



# INHALT

- 03 Vorwort der Geschäftsführung
  
- 05 Deutschkurse auf internationalem Niveau
- 06 Wir bringen Österreich zur Sprache
- 07 Die Deutschkurse des Österreich Institut
- 11 Mehr Lernerfolg durch Zufriedenheit und Ergebnisorientierung
- 12 Das Jahr 2017 in Zahlen
  
- 14 Die Österreich Institute
- 15 Die Österreich Institute
- 16 Österreich Institut Sarajewo
- 17 Österreich Institut Belgrad
- 18 Österreich Institut Bratislava
- 19 Österreich Institut Brunn
- 20 Österreich Institut Budapest
- 21 Österreich Institut Rom
- 22 Österreich Institut Krakau
- 23 Österreich Institut Warschau
- 24 Österreich Institut Breslau
- 25 Veranstaltungen und weitere Aktivitäten
  
- 26 Österreich Institut Zentrale Wien
- 28 Tagungen und Informationsveranstaltungen
- 31 Weiterbildungen und Qualitätssicherung
- 32 Unterrichtsmaterialien für den Deutschunterricht
- 34 Partner der Integration
  
- 35 Zusammenarbeit mit internationalen Institutionen

## VORWORT

Ich freue mich, Ihnen auch für das Jahr 2017 wieder unseren Jahresbericht präsentieren zu dürfen.

Im Jahr 2017 hat das Österreich Institut, nach der Neueröffnung eines Österreich Institut in Sarajewo, Bosnien und Herzegowina, im Dezember 2016, besonderes Gewicht auf die Qualitätssicherung gelegt.

Unter anderem wurde sowohl das Curriculum für die Standarddeutschkurse für Erwachsene als auch dasjenige für Jugendliche überarbeitet, um sie noch praxisorientierter zu gestalten und sie gemäß den Vorgaben des Europäischen Qualifikationsrahmens (EQR) zu adaptieren. Erarbeitet wurde auch ein mehrjähriger Fortbildungsplan, der 10 Stunden pro Semester an verpflichtender Fortbildung für jede/n Kursleiter/in zu acht definierten Themenbereichen von „Authentische Materialien aus Österreich“, „Binnendifferenzierung“ bis zu „Smartphones und digitale Medien im Unterricht“ vorsieht.



Aufgrund von Qualitätsgrundlagen wie diesen können die rund 11.000 Kursteilnehmer/innen an unseren 9 Österreich Instituten weiterhin mit Erfolg und Freude, aber vor allem auch mit dem Vertrauen, beste Qualität zu einem guten Preis zu bekommen, lernen. Für die Mitarbeit an unserer Qualitätsrevision, die im Jahr 2018 abgeschlossen werden wird, danke ich bereits an dieser Stelle herzlich allen Beteiligten!

Ein weiterer Höhepunkt im Jahr 2017 war das 20-Jahr-Jubiläum der Österreich Institut GmbH, das wir mit vielen Partner/innen und Wegbegleiter/innen des Österreich Institut am 15.11.2017 in der Diplomatischen Akademie feierten. Der gesetzliche Auftrag des Österreich Institut laut Österreich Institut Gesetz besteht darin, die kulturellen Auslandsbeziehungen insbesondere über das Medium der deutschen Sprache zu pflegen. Dieser kulturpolitische Auftrag des Österreich Institut beinhaltet etwas ganz Wesentliches: Er erkennt den Wert des österreichischen Deutsch als Teil der österreichischen Kultur und Identität an. Dem entsprechend kreiste die Jubiläumsfeier unter dem Motto „Brücken bauen“ um das Thema „Österreichisches Deutsch“ als eigene Standardvarietät der deutschen Sprache, die das Österreich Institut im Rahmen der österreichischen Sprachpolitik im Ausland sichtbar macht.

Für diese erfolgreiche Kulturarbeit, die darüber hinaus im Rahmen einer wirtschaftlich erfolgreichen Führung stattfindet, möchte ich mich auch für das Jahr 2017 wieder bei all denjenigen bedanken, ohne die das nicht möglich wäre: Bei unseren Institutsleiter/innen, Kursleiter/innen und Assistent/innen, die das „Gesicht Österreichs“ bei unseren Kund/innen darstellen, bei den Vertreter/innen des Bundesministeriums für Europa, Integration und Äußeres im In- und Ausland, mit denen das Österreich Institut eine ausgezeichnete Zusammenarbeit genießt, und dem Team der Zentrale in Wien!

Möge das Österreich Institut weiterhin erfolgreich wachsen und unseren Kund/innen Ihre Deutschkenntnisse auf die bestmögliche Weise vermitteln.

Ihre

Dr. Katharina Körner

## UNSER AUFTRAG

Die 1997 gegründete Österreich Institut GmbH befindet sich im Eigentum der Republik Österreich. Eigentümerversorger ist das Bundesministerium für Europa, Integration und Äußeres, in dessen auslandskulturpolitischer Sektion das Österreich Institut mit seinem Tätigkeitsfeld verankert ist.



Die Tätigkeit der GmbH beruht auf dem Österreich Institut Gesetz, das das Österreich Institut damit beauftragt, „kulturelle Auslandsbeziehungen insbesondere über das Medium der deutschen Sprache zu pflegen“ (§ 1 Abs 1).

Die Aufgaben des Österreich Institut bestehen in der Durchführung von Deutschunterricht nach internationalen

Qualitätsstandards im Ausland, der Unterstützung des Deutschunterrichts weltweit sowie in der Kooperation mit interessierten nationalen und internationalen Partner/innen im In- und Ausland.

Der kulturpolitische Auftrag des Österreich Institut impliziert die Schwerpunktsetzung auf einen plurizentrischen Zugang zur deutschen Sprache bzw. auf Deutsch in der österreichischen Standardvariante und die Vermittlung österreichischer Landeskunde in Unterricht und Materialentwicklung.

Ende 2016 wurde in Partnerschaft mit der Agentur der Österreichischen Entwicklungszusammenarbeit (ADA) eine neue Niederlassung in Sarajewo eröffnet.

Damit umfasst die Österreich Institut GmbH gegenwärtig Niederlassungen in Belgrad, Pressburg, Brünn, Budapest, Krakau, Rom, Warschau, Breslau und Sarajewo.





**DEUTSCHKURSE AUF  
INTERNATIONALEM NIVEAU**

## WIR BRINGEN ÖSTERREICH ZUR SPRACHE

10.644 Menschen lernten im Jahr 2017 an den neun Standorten des Österreich Institut im europäischen Ausland Deutsch. Rund 170 Lektor/innen unterrichteten in 1.944 Kursen nach modernsten Methoden und unterstützten die Kursteilnehmer/innen beim erfolgreichen Erreichen ihrer sprachlichen Ziele.



Die Sensibilisierung für die österreichische Varietät des Standarddeutsch spielt dabei im Unterricht, in den Lehrmaterialien und in den Veranstaltungen eine zentrale Rolle. Aber auch über die Sprache hinaus wird durch das Österreich Institut ein zeitgemäßes Österreichbild in Kunst, Kultur, Wirtschaft, Natur, Sport und Technik ebenso wie in alltagsrelevanten Bereichen präsentiert.

Das Deutschkursangebot der Österreich Institute steht damit an der Schnittstelle von Auslandskulturpolitik im Sinne des Auslandskulturkonzepts und einem qualifizierten Vorintegrationsangebot für Menschen, die einen temporären Aufenthalt oder auch eine Migration nach Österreich planen. Durch seinen Beitrag zur Mitarbeiterqualifizierung und seine Netzwerk- und Informationsfunktion versteht sich das Österreich Institut darüber hinaus als Partner und Unterstützer der österreichischen Wirtschaft.



# DIE DEUTSCHKURSE DES ÖSTERREICH INSTITUT

## In unseren Kursen...

- ▶ begeistern wir bildungsaffine Menschen für die deutsche Sprache und für Österreich,
- ▶ informieren wir über Österreichs Bildungslandschaft, Tourismus, Wirtschaft und Kultur,
- ▶ zeigen wir ein modernes Österreichbild samt historischer Wurzeln,
- ▶ vermitteln wir plurizentrisches Deutsch in höchster Qualität,
- ▶ lehren wir in bedarfsgerechten und innovativen Kursen Standarddeutsch und Fachsprache,
- ▶ schaffen wir ein motivierendes und sympathisches Lernklima,
- ▶ bauen wir Sprachbrücken für potentielle Migrant/innen und für qualifizierte Arbeitskräfte,
- ▶ erhöhen wir durch Deutschqualifizierung die Jobchancen vor Ort.

**Das macht uns zu einem starken Partner von Österreichs Kultur, Wirtschaft, Bildung und Integrationsangeboten.**



## Standarddeutschkurse

Die Standarddeutschkurse für Erwachsene und Jugendliche ab 16 Jahren sind das Herzstück des Kursbetriebes. Sie sind in 16



Niveaustufen von A1 bis C2 gegliedert und folgen dem Curriculum des Österreich Institut. Üblicherweise umfassen sie 60 Unterrichtseinheiten à 45 Minuten und gewährleisten damit einen guten Fortschritt der Lernenden bereits in einem Semester.

## Kurse für Kinder und Jugendliche

Abgesehen von Standarddeutschkursen bietet das Österreich Institut auch Kurse speziell für Kinder- und Jugendliche an. Dieses Angebot wird von unseren Kund/innen sehr gerne angenommen. Die Expertise unserer Kinder- und Jugendkursleiter/innen und die freundliche, gleichzeitig aber professionelle Lernatmosphäre sind ein Garant für den Lernerfolg des Nachwuchses. Kinderkurse werden für Kinder im Alter von 3-12 Jahren angeboten. Der Unterricht findet einmal oder zweimal wöchentlich, meistens am Samstag und an einem Arbeitstag statt, und dauert 45 bis 90 Minuten. Jugendkurse werden für Jugendliche im Alter von 13-18 Jahren angeboten. Der Unterricht findet normalerweise zweimal wöchentlich zu je 90 Minuten statt.

## Spezialkurse

Für unsere Kund/innen bieten wir maßgeschneiderte Lösungen und entwickeln neue Kursformate und Methoden. Ein Beispiel dafür sind die **...sprint** – Kurse des Österreich Institut. Dieses effiziente Trainingsprogramm wurde eigens dazu entwickelt, um in motivierten Kleinstgruppen in Rekordzeit – fast viermal schneller als üblich – Deutsch zu lernen. Das bedeutet, dass in diesem Intensivkurs innerhalb von drei Wochen das Sprachniveau A1 nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen erreicht werden kann. Von dem Erfolg dieser Methode überzeugen sich jährlich rund 10% unserer Kursteilnehmer/innen.



An den Standorten des Österreich Institut wird außerdem eine große Bandbreite an Spezialkursen für bestimmte Berufsgruppen angeboten: Deutsch für Jurist/innen, für Gesundheits- und Pflegeberufe, für IT-Techniker/innen sowie für den Tourismusbereich. Viele Kund/innen schätzen den speziellen Fokus der Fachsprachenkurse, für die das Österreich Institut auch eigene Materialien entwickelt hat.



## Firmenkurse

In einer globalen Wirtschaft sind vielfältige Sprachkenntnisse von Mitarbeiter/innen für Firmen, die im internationalen Wettbewerb stehen, ein unverzichtbares Asset. Als offizieller Deutschkursanbieter der Republik Österreich im Ausland ist die Österreich Institut GmbH im Bereich Deutschkurse für Firmen Spezialist mit langjähriger Erfahrung. Mit Standard-Deutschkursen sowie Fachsprachenkursen wie z.B. „Deutsch für die Tourismusbranche“ oder „Deutsch für Call Center und IT-Berufe“ bis hin zu individuellen Firmenschulungskonzepten wurde auch 2017 Unternehmen ein erfolgreiches Auftreten im deutschsprachigen Wirtschaftsraum und die bessere Betreuung ihrer deutschsprachigen Kund/innen ermöglicht. Besonderer Wert wird immer auf die unmittelbare Anwendbarkeit des Gelernten in der beruflichen Praxis gelegt.



Im Jahr 2017 lernten an den Standorten des Österreich Institut insgesamt 1.832 Mitarbeiter/innen in 507 Kursen Deutsch, darunter von Firmen und staatlichen Organisationen wie Accenture, LENOVO, Erste Group, VW Stiftung (Pressburg), Hornbach, Delta, Baumüller, MIELE (Brünn), SAP, Rail Cargo, Salamander, (Budapest), Ministero degli Affari Esteri, VERISURE SMART ALARMS (Rom), SMA Magnetics, Knorr-Bremse, Silberform (Krakau), Oracle,

Cura Suisse, Frenesius (Warschau), IBS Design und Kaufland (Breslau).



Die Sprachvermittlung durch das Österreich Institut sensibilisiert dabei nicht nur für die österreichische Varietät des Deutschen, die in der beruflichen Praxis von großem Nutzen sein kann, sondern auch generell die Affinität zu Österreich. Dies schafft einen weiteren langfristigen Mehrwert für die österreichische Wirtschaft.

## öi-mobil

Mit dem neuen und flexiblen Service öi-mobil begann das Österreich Institut Ende 2015 weltweit Deutsch-Intensivkurse für Unternehmen anzubieten – auch in Ländern, an denen das Österreich Institut keine eigenen Standorte hat. Diese öi-mobil Kurse sind Gruppen-Intensivkurse mit einer Dauer von 1 bis 4 Wochen und mehreren Unterrichtsstunden täglich. Dafür reist ein qualifiziertes Team an Deutschtrainer/innen nach vorheriger Vorbereitung des maßgeschneiderten Deutschkurses an und unterrichtet Deutsch – weltweit direkt vor Ort!

Im Rahmen dieser Kurse können auch Prüfungen für international anerkannte Zertifikate wie das Österreichische Sprachdiplom Deutsch (ÖSD) oder der Europäische Wirtschaftsführerschein (EBC\*L) abgelegt werden.

## E-learning

Um dem immer stärker werdenden Bedürfnis der Kursteilnehmer/innen nach Flexibilität gerecht zu werden, legen die Österreich Institute besonderen Wert auf eine gelungene Kombination aus klassischem Unterricht und E-learning-Angeboten.



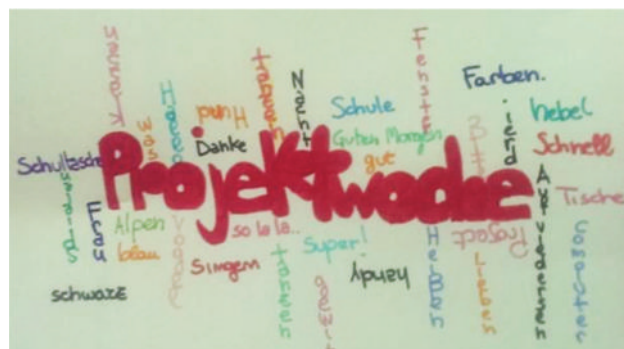
Neben der Beteiligung an den Lernportalen sprachportal.at und deutsch.info stellen einige Institute seit 2016 ihren Kursteilnehmer/innen über „Google Classroom“ ein Online-Klassenbuch zur Verfügung. Über dieses kann jederzeit auf Informationen aus dem Kurs inklusive gespeicherten Zusatzmaterialien und interessanten Links zugegriffen werden. Persönliche Online-Unterrichtseinheiten, beispielsweise über „Skype“ oder „Google Hangouts“, ergänzen dieses Angebot.

## Projektwochen

Im Jahr 2017 konnten die Projektwochen an Schulen in den Gastländern des Österreich Institut erfolgreich ausgebaut werden: Da die Anfrage für Projektwochen laufend stieg, schloss das Österreich Institut neben der langjährigen Kooperation mit dem Institut für Germanistik der Universität Wien eine

zusätzliche Vereinbarung mit dem Institut für Germanistik an der Universität Salzburg. Von Wien aus wurden zehn Projektwochen mit rund 220 Schüler/innen in Warschau und Wrocław betreut. Dazu kamen neun Projektwochen mit rund 200 Schüler/innen in Krakau und Brunn sowie in Schulen in der Nähe der beiden Städte, die von Salzburg aus organisiert wurden.

Geleitet werden diese Projektwochen von jeweils zwei Studierenden, die zuvor in einem Seminar des Fachbereichs DaF/DaZ auf ihre Aufgabe vorbereitet wurden. Diese setzten sich gemeinsam mit den Schüler/innen eine Woche lang intensiv mit einem frei gewählten Thema, wie z.B. Freizeit und Kulinarik, österreichisches Theater, Lieder, Film und Tänze, Gesundheit und Fitness auseinander.



In dieser Zeit erweitern die Schüler/innen ihren Wortschatz und verbessern ihre Kommunikationsfähigkeit. Sie sammeln nebenbei Projekterfahrung, trainieren Teamarbeit und lernen, Aufgaben nach ihren individuellen Interessen und Stärken zu übernehmen oder auch weiterzugeben – und das alles auf Deutsch. Abschluss und Höhepunkt bilden wie immer die Präsentationen der Projekte, die die Lehrer/innen gern dazu nutzen, um andere Schüler/innen zum Deutschlernen zu motivieren.

## MEHR LERNERFOLG UND ZUFRIEDENHEIT DURCH ERGEBNISORIENTIERUNG

Zufriedene Kund/innen lernen lieber – und besser. Auch 2017 konnten wir den seit Jahren konstant hohen Wert bei der Kundenzufriedenheit von rund 85 Prozent (Durchschnitt 3,41 auf einer Skala von 1 bis 4 als höchsten Wert) halten, der in den Instituten regelmäßig erhoben wird. Maßnahmen, wie beispielsweise die kontinuierliche Weiterbildung der Lektor/innen, laufende Qualitätsüberprüfungen in Form von Evaluationen und Hospitationen sowie der Einsatz moderner und aktueller Unterrichtsmaterialien leisten dazu einen wesentlichen Beitrag.

Die im Rahmen der Qualitätssicherung durchgeführte Schulung für Institutsleiter/innen aus dem Jahr 2013 zum Thema „Lernfortschritt erlebbar machen“ trägt mittlerweile dazu bei, dass



Kursteilnehmer/innen einerseits bei der Fokussierung auf bestimmte Unterziele mitentscheiden können und ihnen andererseits bewusst wird, wie sie ihren Lernfortschritt selbst messen können. Im 2017 überarbeiteten Curriculum stehen nun neu formulierte "Lernergebnisse" im Vordergrund, die auf allen Kursstufen die Überprüfbarkeit des Lernerfolgs garantieren.

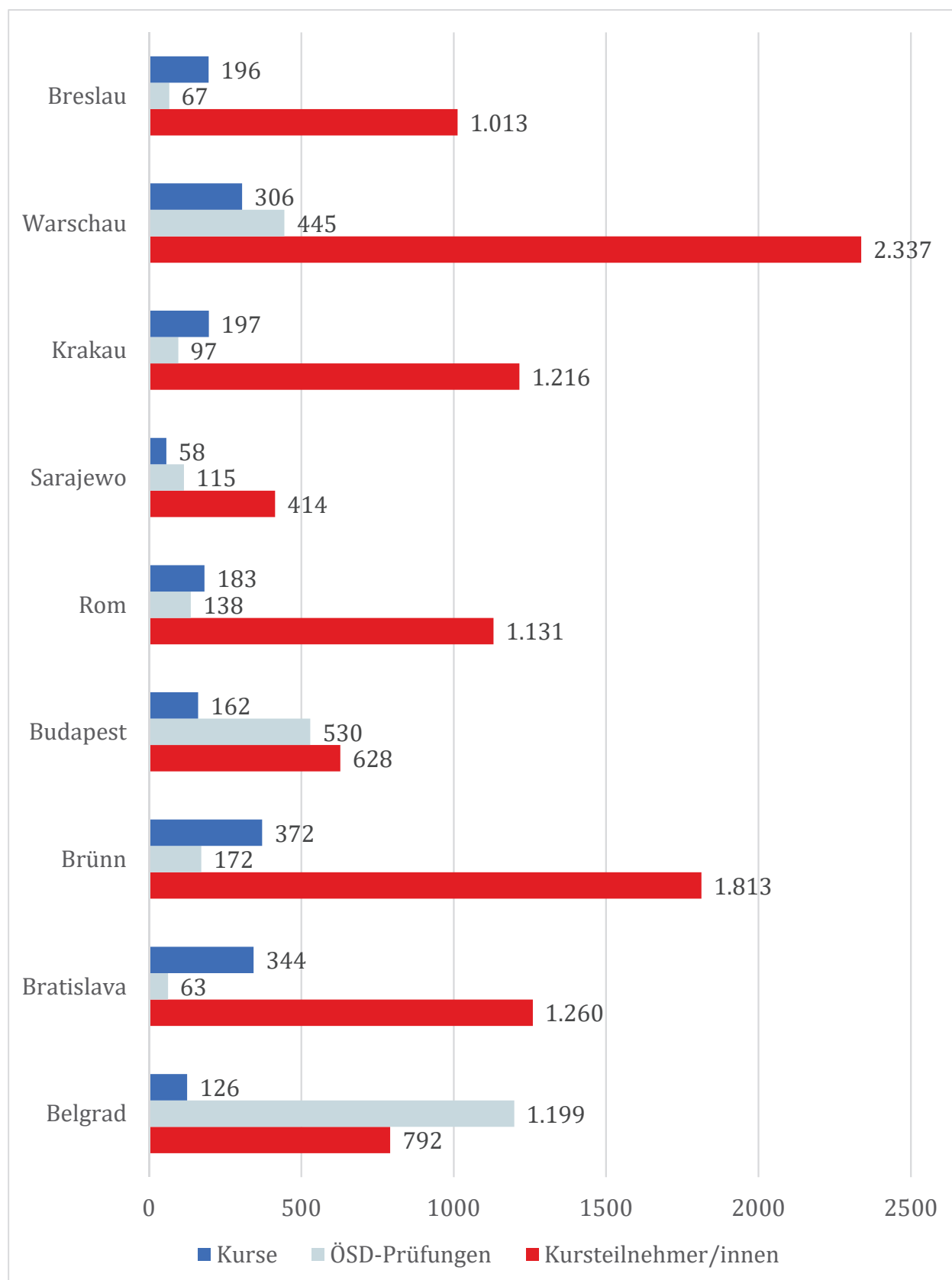


Mit der Zufriedenheit korreliert der überdurchschnittlich hohe Lernerfolg an den Österreich Instituten: Über 90 Prozent aller Lerner/innen, die zu Kursende bei den internen, standardisierten Abschlusstests angetreten sind, haben diese bestanden. Über 80 Prozent der 2.826 Personen, die sich in einem der Österreich Institute auf eine Prüfung des Österreichischen Sprachdiploms Deutsch (ÖSD) vorbereitet haben, haben diese erfolgreich abgelegt.



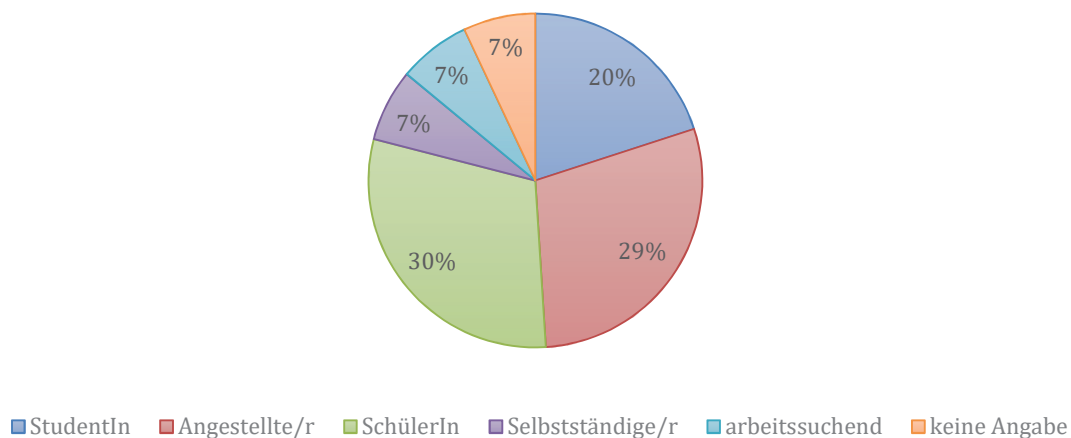
# DAS JAHR 2017 IN ZAHLEN

## Kurse, ÖSD-Prüfungen, Kursteilnehmer/innen

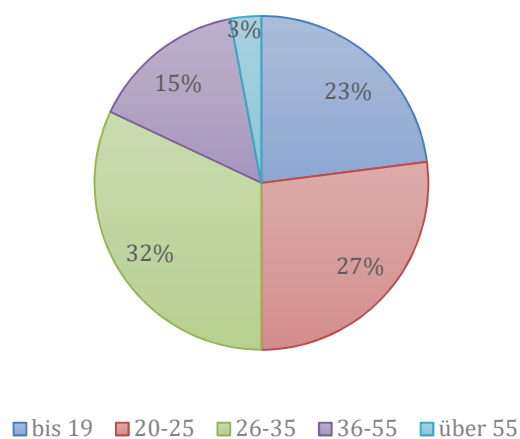


## Berufs- und Altersstruktur der Kursteilnehmer/innen 2017

Berufsstruktur der Kursteilnehmer/innen 2017



Altersstruktur der Kursteilnehmer/innen 2017



Die Struktur der Neueinschreibungen zeigt, dass es sich bei den Kund/innen des Österreich Instituts großteils um Schüler/innen, Student/innen und Young Professionals mit hohem Bildungsniveau handelt. Die Hauptmotivation zum Deutschlernen liegt bei den meisten in der Verbesserung der beruflichen Perspektive.



Warszawa

Wrocław

Kraków

Brno

Bratislava

Wien

Budapest

Beograd

Sarajewo

Roma



# DIE ÖSTERREICH INSTITUTE

## Errichtung und Aufbau von Instituten im Ausland

Das Österreich Institut wurde 1997 durch das Österreich Institut Gesetz gegründet, die Sprachkursabteilungen der österreichischen Kulturforen in Warschau, Krakau, Budapest, Pressburg und Mailand übernommen und diese in Form von Gesellschaften lokalen Rechts als 100%ige Töchter in die Österreich Institut GmbH eingegliedert.

In den Jahren 2001 - 2007 wurden weitere Institute in Brunn, Rom, Laibach, Breslau und Belgrad errichtet. Das Institut in Mailand wurde 2001 geschlossen, das Institut in Laibach 2014.

Ende 2016 erfolgte die Gründung des Österreich Institut Sarajewo.



Derzeit gibt es neun Österreich Institute. Im Geschäftsjahr 2017 erwirtschafteten vier dieser Institute einen Überschuss und waren nicht mehr auf einen Zuschuss der Republik Österreich angewiesen.

Die Institutsleiter/innen fungieren als Geschäftsführer/innen der Tochtergesellschaften und werden von der Österreich Institut Zentrale bestellt.

## Durchführung

Das Kerngeschäft der Institute sind Deutschkurse. Diese werden auf allen Niveaus und für alle Zielgruppen angeboten: Kinder, Jugendliche, Erwachsene, Schulen, Firmen, staatliche und private Organisationen. Jährlich hält die Österreich Institut GmbH durchschnittlich 2.000 Kurse mit insgesamt rund 67.000

Unterrichtseinheiten ab, in denen im Jahr 2017 10.644 zahlende Teilnehmer/innen unterrichtet wurden.

Über die Abhaltung von Deutschkursen hinaus leisten die Österreich Institute durch zahllose zusätzliche Veranstaltungen einen wichtigen Beitrag zur Österreichischen Kultur- und Sprachpolitik im Ausland. Für Schulen werden regelmäßig Projektwochen auf Deutsch sowie Plakatwettbewerbe und Theaterwettbewerbe zur österreichischen Kinder- und Jugendliteratur durchgeführt. Für Deutschlehrer/innen an den Schulen und Universitäten werden Landeskunde-, Methodik- und Informationsseminare angeboten. Für die breite Öffentlichkeit gibt es zusätzlich regelmäßige Veranstaltungen mit spezifischen Informationsaktionen in Kooperation mit österreichischen Tourismusverbänden und österreichischen Kulturinitiativen.

Im Folgenden werden die einzelnen Standorte kurz vorgestellt und über ein bis zwei ihrer Höhepunkte im Jahr 2017 berichtet.

# ÖSTERREICH INSTITUT SARAJEWO

## STECKBRIEF

- 2016 gegründet
- Kursteilnehmer/innen 2017: 414
- ÖSD-Prüfungen 2017: 115
- Abgehaltene Kurse: 58
- Gehaltene Unterrichtseinheiten: 2.288
- Leitung: Mag. Maida Bećarević

[www.sarajevo-oesterreichinstitut.ba](http://www.sarajevo-oesterreichinstitut.ba)



## DAS ÖSTERREICH INSTITUT SARAJEWO

Das Österreich Institut Sarajevo ist im Dezember 2016 als krönender Abschluss des Kulturjahres, das zwischen der Republik Österreich und Bosnien und Herzegowina stattgefunden hat, gegründet worden. Das Institut ist als eine Wirtschaftspartnerschaft zwischen der Austrian Development Agency (ADA) und der Österreich Institut Zentrale in Wien entstanden. Die Wirtschaftspartnerschaft hat zum Ziel, durch Deutschqualifizierung von Wirtschaftstreibenden, Fachkräften und Studierenden in Bosnien und Herzegowina zur Chancensteigerung am Arbeitsmarkt sowie zur Intensivierung der Wirtschaftsbeziehungen zwischen Bosnien und den deutschsprachigen Ländern beizutragen.



## WIR SIND SPEZIALISTEN FÜR...

Im März 2017 hat das Institut mit dem Kursbetrieb begonnen. In den 10 Monaten haben wir es geschafft, ein breit gefächertes Angebot für Erwachsene, Jugendliche und Kinder zu starten. Unter insgesamt 414 Kursteilnehmer/innen sind nicht nur die süßen 4-jährigen aus der Spielgruppe, sondern auch die 74-jährige Oma aus dem Konversationskurs. Viele ÖI-Zeugnisse wurden auch in unseren Firmenkursen festlich übergeben. Ganz besonders sind wir auf die 115 ÖSD-Prüflinge stolz, die uns ihr Vertrauen geschenkt haben, nachdem das ÖI Sarajevo zum ÖSD Prüfungszentrum lizenziert worden ist.



## HÖHEPUNKTE IM JAHR 2017 WAREN...

Von den vielen gelungenen Veranstaltungen im letzten Jahr wie z.B. Studieren in Österreich, Bewerbungcoaching, Instawalk, Osterfest, Tag der europäischen Sprachen etc., ist uns ein Fest ganz besonders ans Herz gewachsen. Am 6.12. haben sich am Institut um die 90 kleine Kinder versammelt, um das Nikolofest gemeinsam zu feiern. Die vielen kleinen fröhlichen Gesichter zeigten ihre Begeisterung an den österreichischen Traditionen, die zur Weihnachtszeit gepflegt werden.

# ÖSTERREICH INSTITUT BELGRAD

## Steckbrief

- 2007 gegründet
- Kursteilnehmer/innen 2017: 792
- ÖSD-Prüfungen 2017: 1.199
- Abgehaltene Kurse: 126
- Gehaltene Unterrichtseinheiten: 6.177
- Leitung: Mag. Nataša Pavlović



[www.beograd-oesterreichinstitut.rs](http://www.beograd-oesterreichinstitut.rs)

## DAS ÖSTERREICH INSTITUT BELGRAD

2007 wurde das Österreich Institut Belgrad gegründet. Im Dezember 2011 haben 40 Studierende der Wirtschaftswissenschaften, nachdem sie 3,5 Jahre lang fleißig studiert hatten, dass von der Austrian Development Agency geförderte Projekt „Verhandlungssicheres Deutsch für Studierende der Wirtschaftsuniversität Belgrad“, positiv abgeschlossen. Im Jahr 2016 sind wir umgezogen und im gleichen Jahr haben wir begonnen, ÖSD-Prüfungen in 3 Städten Serbiens durchzuführen: Belgrad, Nis und Kragujevac. Seit 2015 läuft eine Kooperation mit der vom BMEIA entsandten Integrationsbeauftragten Mag. Belma Coković, die am Österreich Institut Orientierungsseminare zum Leben in Österreich abhält.

## WIR SIND SPEZIALISTEN FÜR...

Wir sind vor allem Spezialisten für Jugend- und Kinderkurse. Deutsch lernen macht Spaß - das soll die Erfahrung der Kinder und Jugendlichen am Österreich Institut Belgrad sein. Im Jahr 2017 hatten wir mehr als 400 Schüler/innen im Alter zwischen 5 und 17 Jahren. Ein weiterer Schwerpunkt des Jahres 2017 stellte unsere Tätigkeit im ÖSD-Bereich dar: Wir haben 1.199 ÖSD-Prüfungen abgenommen.



## HÖHEPUNKTE IM JAHR 2017 WAREN...

Wie jedes Jahr wurde auch im Jahr 2017 am 26. September in Belgrad der Europäische Tag der Sprachen gefeiert. Das Österreich Institut Belgrad, gemeinsam mit dem österreichischen Kulturforum und der österreichischen Botschaft, hat an diesem größten EUNIC Event teilgenommen. Es gab 9 Länder, 8 Sprachen und 16 beteiligte Organisationen! Wir sind vor allem auf den musikalischen Teil unserer Präsentation stolz: das bekannte Salonorchester FloriArt hat in unserem Auftrag österreichische Werke von Mozart, Strauß und Schubert aufgeführt. Ungefähr 60 Kinder im Alter zwischen 5 und 12 Jahren haben unser traditionelles Weihnachtsfest für Kinder besucht. Beim Schmücken der Weihnachtsbäume und beim Singen der Weihnachtslieder lernten die Kinder österreichische Bräuche und Weihnachtswokabular kennen.





# ÖSTERREICH INSTITUT BRATISLAVA

## Steckbrief

- 1998 gegründet
- Kursteilnehmer/innen 2017: 1.260
- ÖSD-Prüfungen 2017: 63
- Abgehaltene Kurse: 344
- Gehaltene Unterrichtseinheiten: 8.080
- Dr. Thomas Stiglbrunner



[www.bratislava.oesterreichinstitut.sk](http://www.bratislava.oesterreichinstitut.sk)

## DAS ÖSTERREICH INSTITUT BRATISLAVA

Österreich und die Slowakei sind zwei benachbarte Länder im Herzen Europas. Beide Länder verbindet eine langjährige kulturelle und historische Tradition. Die Geschichte des Österreich Institut Bratislava schreibt man seit 20 Jahren. Es gehört zu den ältesten Österreich Instituten.

## WIR SIND SPEZIALISTEN FÜR...

Seit 1998 bieten wir ein breites Spektrum an Deutschkursen an. Mehr als 13.000 Menschen haben bei uns seitdem Deutsch gelernt, allein in diesem Jahr waren es mehr als 1000. Am Österreich Institut Bratislava findet man Kurse sowohl für die Kleinen und Jüngeren (Spielgruppe, Deutsch für die Kleinsten, Kinder- und Jugendkurse) als auch für die Erwachsenen (Alltagsdeutsch, Konversation, Grammatik und Fachdeutschkurse).

Immer mehr unterrichten wir auch in nationalen und internationalen Unternehmen aus den Bereichen Informationstechnologie, Consulting, Rechtswesen sowie in Banken und öffentlichen Institutionen.



## HÖHEPUNKTE IM JAHR 2017 WAREN...

Neben dem Unterricht waren weitere Schwerpunkte im Jahr 2017 die vielen Projekte und Fortbildungen, die vom Österreich Institut Bratislava durchgeführt wurden, oder an denen Kursleiter/innen teilgenommen haben. Darüber hinaus wurden mit der pädagogischen Fakultät Bratislava und der germanistischen Fakultät der Universität Bratislava, der ŠPU, der Universität Nitra und der Polizeiakademie Bratislava Kooperationsabkommen geschlossen und Fortbildungsveranstaltungen durchgeführt. Diese umfassten Themen wie „Theaterpädagogik“, „Österreichisches Deutsch“ oder „Österreich im Film“.



# ÖSTERREICH INSTITUT BRÜNN

## Steckbrief

- 2001 gegründet
- Kursteilnehmer/innen 2017: 1.813
- ÖSD-Prüfungen 2017: 172
- Abgehaltene Kurse: 372
- Gehaltene Unterrichtseinheiten: 9.387
- Leitung: Mag. Lucie Judová

[www.brno.oesterreichinstitut.cz](http://www.brno.oesterreichinstitut.cz)



## DAS ÖSTERREICH INSTITUT BRÜNN...

Brno verbindet mit Österreich eine lange historische, kulturelle und wirtschaftliche Tradition. Das Österreich Institut befindet sich in einem historischen Gebäude im Herzen der Stadt. Der sogenannte Bergler Palast wurde 1863 von Ludwig Förster gebaut. Im Jahr 2017 wurden in seinen Wänden 9.387 Unterrichtseinheiten gehalten.

## WIR SIND SPEZIALISTEN FÜR...

Besonders stark vertreten sind die Privatkurse am Institut. Zu unseren Kursteilnehmer/innen gehören nicht nur Leute aus Tschechien sondern aus der ganzen Welt. Wir sind laufend bemüht, neue Kursformate anzubieten - seien es Fokus-Kurse mit dem Schwerpunkt Sprechen/Schreiben oder kurzfristige Workshops für Musiker oder Geschäftskommunikation. Sehr beliebt sind Fortbildungen für Deutschlehrer/innen sowie Tage der offenen Tür für Schulen – „das Lustige Lernen“.



## HÖHEPUNKTE IM JAHR 2017 WAREN...

Auf dem Feld der Kooperationen hat sich ausgezeichnet die Zusammenarbeit mit dem ÖKF im Rahmen des „FILMFEST - Festival deutschsprachiger Filme“ etabliert. Wunderbar funktioniert auch die sogenannte Lange Nacht der kurzen Texte: In Kooperation mit der Philosophischen und der Pädagogischen Fakultät fand diese heuer schon zum 30. und 31. Mal statt und erfreut sich nach wie vor großer Beliebtheit. Im Sommer gab es insgesamt 7 Projektwochen sowie eine Reihe von Veranstaltungen im Rahmen der Kampagne Šprechtíme. In Kooperation mit der Österreich-Bibliothek gibt es für jeden Monat einen Lesertipp von dem Leiter Richard Gunis.



# ÖSTERREICH INSTITUT BUDAPEST

## Steckbrief

- 1998 gegründet
- Kursteilnehmer/innen 2017: 628
- ÖSD-Prüfungen 2017: 530
- Abgehaltene Kurse: 162
- Gehaltene Unterrichtseinheiten: 5.203
- Leitung: Mag. Erika Lehoczkyé Gál



[www.budapest.oesterreichinstitut.hu](http://www.budapest.oesterreichinstitut.hu)

## DAS ÖSTERREICH INSTITUT BUDAPEST...

Es gab schon immer einen intensiven kulturellen und wirtschaftlichen Austausch zwischen Budapest und Österreich. Das 1998 gegründete Österreich Institut Budapest setzt mit seinen Deutschkursen und zahlreichen deutschsprachigen Veranstaltungen diese Tradition fort. In den 20 Jahren seines Bestehens haben 15.000 KursteilnehmerInnen beim Österreich Institut Budapest einen Kurs mit dem „Österreich-Plus“ besucht.

## WIR SIND SPEZIALISTEN FÜR...

Neben den Deutschkursen bieten wir auch Sprachprüfungen auf allen Niveaustufen an, das ÖI Budapest ist (wie alle Österreich Institute) lizenziertes Prüfungszentrum des ÖSD (Österreichisches Sprachdiplom Deutsch). In dieser Funktion hat das ÖI Budapest 2017 an seinen 15 regionalen Prüfungsorten in Ungarn mehr als 2000 Sprachprüfungen organisiert. Um die Kandidat/innen mit diesem Prüfungsformat vertraut zu machen, bieten wir spezielle ÖSD-Vorbereitungskurse an.



## HÖHEPUNKTE IM JAHR 2017 WAREN...

Sprache und Kultur sind am Österreich Institut nicht voneinander zu trennen. Deshalb zeigten wir auch 2017 regelmäßig Ausstellungen, wie die „Kalliope Austria“, „Die Wiener Ringstraße“ oder die interaktive Social Media Installation zu „150 Jahre österreichisch-ungarischer Ausgleich“. Unsere Kursteilnehmer/innen und die zahlreichen Besucher/innen der Veranstaltungen haben an der Installation aktiv teilgenommen und freuten sich über die Möglichkeit, diese virtuelle Welt mitzugestalten.





# ÖSTERREICH INSTITUT ROM

## Steckbrief

- 2003 gegründet
- Kursteilnehmer/innen 2017: 1.131
- ÖSD-Prüfungen 2017: 138
- Abgehaltene Kurse: 183
- Gehaltene Unterrichtseinheiten: 6.429
- Leitung: Mag. Daniela Hell

[www.roma.oesterreichinstitut.it](http://www.roma.oesterreichinstitut.it)



## DAS ÖSTERREICH INSTITUT ROM

liegt im Herzen von Rom und besticht nicht nur durch seine gute Anbindung an den Rest der Stadt. Unsere Kursteilnehmer/innen bleiben uns über Jahre treu und dank der hervorragenden Mundpropaganda gewinnen wir immer weitere dazu.

## WIR SIND SPEZIALISTEN FÜR...

Alltagsdeutschkurse und Spezialkurse. Unsere vorwiegend erwachsenen Kursteilnehmer/innen schätzen das breite Angebot, egal ob Alltagsdeutsch, Konversationskurs, Lesekurs für Anfänger oder Deutsch für Juristen. Unser Angebot ist breitgefächert und spricht Berufstätige und Studierende an.



## HÖHEPUNKTE IM JAHR 2017 WAREN...

Das Österreich Institut Rom konnte 2017 über eintausend Menschen mit seinen Deutschkursen, Deutschprüfungen und Veranstaltungen erreichen. Neben Studierenden, Berufstätigen und Firmen, die zu unseren Kunden zählen, zählen auch Kinder und Jugendliche zu unseren Kursteilnehmer/innen.

Im vergangenen Jahr hat das ÖI Roma zwei wichtige Anerkennungen für staatliche Bildungsgutscheine erhalten, die von der italienischen Regierung ausgestellt werden. Diese Bildungsgutscheine können einerseits von 18-jährigen (18App), andererseits von festangestellten Lehrer/innen des italienischen Schulsystems für deren berufliche Weiterbildung (Carta del Docente) für einen Deutschkurs am Österreich Institut eingelöst werden.

Ein weiteres Highlight war die im Oktober abgehaltene Fortbildung mit Fr. Prof. Faistauer in Zusammenarbeit mit dem ÖKF. Das Fortbildungsangebot für die Kursleiter/innen des Österreich Institut ist von besonderer Bedeutung und wurde nun auch auf Deutschlehrer/innen der italienischen Schuleinrichtungen, auf österreichische Sprachassistent/innen und Universitätslektor/innen ausgeweitet.





# ÖSTERREICH INSTITUT KRAKAU

## Steckbrief

- 1982 gegründet, seit 1999 als Österreich Institut
- Kursteilnehmer/innen 2017: 1.216
- ÖSD-Prüfungen 2017: 97
- Abgehaltene Kurse: 197
- Gehaltene Unterrichtseinheiten: 7.881
- Leitung: Mag. Agnieszka Markowska



[www.krakow.oei.org.pl](http://www.krakow.oei.org.pl)

## DAS ÖSTERREICH INSTITUT KRAKAU

entstand im Jahr 1993. Nach dem Umzug im März 2016 befindet es sich in dem ehemaligen Konsulat der Republik Österreich. Das Gebäude befindet sich in einem wunderschönen Garten, in dem im Sommer oft Unterricht oder verschiedene Veranstaltungen stattfinden. Da Krakau mit Österreich eine lange historische, kulturelle und wirtschaftliche Tradition verbindet, weckt das ÖI sehr positive Assoziationen bei den Krakauern.

## WIR SIND SPEZIALISTEN FÜR...

Kinderkurse und Firmenkurse. Wir bieten in jedem Semester Kurse für Kinder und Jugendliche im Alter von 3 bis 16 Jahren. Bei uns kann man von klein an mit Spaß und Freude Deutsch lernen. Wir unterrichten auch an Krakauer Schulen z.B. in der Musikschule und in einer Sportschule. Dank unseres abwechslungsreichen Programms kommt in den Kursen nie Langeweile auf. Für unsere Kinder gibt es in unserem Garten sogar eine Hängematte! Wir organisieren Bastelrunden für Eltern und Kinder, z.B. am Sankt Martinstag.



## HÖHEPUNKTE IM JAHR 2017 WAREN ...

der „österreichische Abend“ mit österreichischer Küche und Musik im Garten des ehemaligen Konsulats. Über 60 Gäste aus Politik, Wirtschaft und Kultur waren am Freitagabend der Einladung des Österreich Institut Krakau gefolgt. Weiters wurde eine Fotoausstellung des Künstlers Tadeusz Zych organisiert. Diese wurde offiziell an diesem Abend von Herrn Generalkonsul Andrzej Tombinski mit einer kurzen Rede eröffnet. Es gab österreichische Spezialitäten wie Fiakergulasch, Griebnockerlsuppe, Apfelstrudel und viele andere Köstlichkeiten der österreichischen Küche.



Erwähnenswert ist auch das große Finale des Scrabble-Wettbewerbs am 19. Juni mit der Ehefrau des polnischen Präsidenten Frau Agata Kornhauser-Duda. Das Krakauer Institut ist seit Jahren Mitorganisator des Scrabble-Wettbewerbs.

# ÖSTERREICH INSTITUT WARSCHAU

## Steckbrief

- 1970 gegründet, seit 1999 Teil der Österreich Institut GmbH
- Kursteilnehmer/innen 2017: 2.337
- ÖSD-Prüfungen 2017: 445
- Abgehaltene Kurse: 306
- Gehaltene Unterrichtseinheiten: 13.491
- Leitung: Mag. Thomas Holzmann



[www.warszawa.oei.org.pl](http://www.warszawa.oei.org.pl)

## DAS ÖSTERREICH INSTITUT WARSCHAU

Das Warschauer Institut ist das älteste und größte der polnischen Institute. Unsere Kunden schätzen die reichhaltige Auswahl an Kursen, die Spanne reicht von Vorschulkursen bis zu Spezialkursen auf dem Niveau C2 und maßgeschneiderten Firmenkursen. Sechs Tage in der Woche bieten wir unterschiedliche Zeitschienen, sodass jeder etwas Passendes für sich findet.

## WIR SIND SPEZIALISTEN FÜR...

den Unterricht von Kindern und Jugendlichen. Kein anderer Anbieter in Warschau hat ein so reichhaltiges Angebot an Kursen. Außerhalb des Kursbetriebs sind wir auch eine Anlaufstelle für Lehrer/innen der Stadt: Wir führen Seminare durch, organisieren Projektwochen, nehmen in Schulen ÖSD-Prüfungen ab, organisieren Wienreisen und sponsern Wettbewerbe in Schulen.



## HÖHEPUNKTE IM JAHR 2017 WAREN ...

Im Jahr 2017 haben wir erstmals eine gemeinsame Veranstaltung mit dem Goethe Institut für Deutschlerner/innen unserer Institute sowie Freunde der deutschen Sprache durchgeführt. Am 9. Juni luden wir in den Klub Niebo zur Tanzparty. Neben deutschsprachigen Evergreens und Hits gab es ein Pubquiz zur DACHL-Landeskunde und eine Fotomaschine. Weit über 100 Personen haben uns besucht, darunter auch VIPs aus den Botschaften, Kulturinstituten und Fernsehkorrespondenten. Beide Institute waren gleichwertig vertreten, das Fest verlief zur Zufriedenheit aller Beteiligten.

Das gesamte Jahr 2017 haben wir auch der gamification in unseren Jugend- und Kinderkursen gewidmet. Gemeinsam mit einer Firma entwickelten wir eine Plattform, die den jungen Teilnehmer/innen das Lernen sowie den Deutschkurs noch attraktiver machen soll. Auf der Jagd nach Punkten engagieren sich viele Kinder und Jugendliche noch mehr im Unterricht und Verpflichtungen werden so zum Abenteuer.



# ÖSTERREICH INSTITUT BRESLAU

## Steckbrief

- 2005 gegründet
- Kursteilnehmer/innen 2017: 1.013
- ÖSD-Prüfungen 2017: 67
- Abgehaltene Kurse: 196
- Gehaltene Unterrichtseinheiten: 7.656
- Leitung: Mag. Joanna Röhr

[www.wroclaw.oei.org.pl](http://www.wroclaw.oei.org.pl)



## DAS ÖSTERREICH INSTITUT BRESLAU

entstand im Jahre 2005 als drittes Institut in Polen. Mitten im Herzen der Altstadt gelegen, vereint das Institut modernen Deutschunterricht mit dem pulsierenden Leben einer aufstrebenden Stadt. Das Österreich Institut in Wrocław ist vor allem Anlaufstelle für Menschen, die schnell Deutsch lernen wollen.

## WIR SIND SPEZIALISTEN FÜR...

Dank unserer Intensivkurse können Menschen schnell und effektiv Deutsch lernen. Dies ist besonders wichtig, da unsere Kund/innen oft aus privaten Gründen (z.B. Umzug in ein deutschsprachiges Land oder die/der Partner/in stammt aus einem deutschsprachigen Land) oder berufsbedingt (viele Firmen aus DACH haben hier ihren Firmensitz oder Niederlassungen) in relativ kurzer Zeit die Sprache erlernen wollen oder sogar müssen.

Besonders stark vertreten ist das Institut in Firmen, wo wir maßgeschneiderten Deutschunterricht für Mitarbeiter/innen deutschsprachiger Firmen anbieten.

## HÖHEPUNKTE IM JAHR 2017 WAREN ...

Im Jahr 2017 ist es uns gelungen, ein Zertifikat für Dienstleistungsunternehmen zu bekommen, welches uns ermöglicht, geförderten Deutschunterricht anzubieten. Klein- und Mittelbetriebe können so ihre Mitarbeiter/innen ans Österreich Institut schicken und bekommen einen Zuschuss von bis zu 70%.



## VERANSTALTUNGEN UND AKTIVITÄTEN

### Veranstaltungen an den Österreich Instituten

Die Österreich Institute veranstalten das ganze Jahr über verschiedene Events, um das Interesse an Österreich und der deutschen Sprache zu wecken. Dazu gehören zahlreiche Aktivitäten für Schulen, wie z.B. die Workshops „Lustiges Lernen“ für Kinder und Jugendliche, ÖSD-Probeprüfungen, aber vor allem auch die regelmäßig stattfindenden Stammtische, Workshops (z.B. über Studienmöglichkeiten in Österreich) sowie Sommer- und Weihnachtsfeiern.

Hervorzuheben sind hier die Beteiligung an Organisation und Durchführung des jedes Jahr am 26. September europaweit stattfindenden Europäischen Tags der Sprachen, die lange Nacht der kurzen Texte, Filmfestivals, Autorenlesungen, Sommer- und Adventsfeiern, das Niederschlesische Wissensfestival,

Veranstaltungen zum Internationaler Tag der Frauen/Kalliope Austria, diverse Tage der offenen Tür, Workshops und vieles mehr.

Auch kooperieren die Österreich Institute mit einer Vielzahl von Institutionen der Auslandskultur, insbesondere mit den österreichischen Kulturforen und den Österreich-Bibliotheken, mit Schulen und Universitäten.

Des Weiteren wurde den Studierenden des Fachbereichs Deutsch als Fremd-/Zweitsprache der Universität Wien die Möglichkeit geboten, ihr Praktikum in Methodik an einem der Österreich Institute zu absolvieren. Dabei hospitieren sie bei erfahrenen Lektor/innen und halten unterstützt von diesen ihre ersten Unterrichtsstunden. Auch 2017 zählten die Österreich Institute hier mit über 30 Studierenden zu den beliebtesten Praktikumsplätzen.

### Kontakte in den Gastländern 2017 (Schüler/innen, Lehrende, Veranstaltungsbesucher/innen)

	Belgrad	Bratislava	Brünn	Budapest	Rom	Sarajewo	Krakau	Warschau	Breslau	ÖI Gesamt
Kontakte zu Schul- und Universitäts-lehrenden	30	31	280	593	30	140	120	91	34	1.349
Schüler/innen-Kontakte außerhalb von Kursen	640	593	2.629	245	241	781	916	1.301	637	7.742
Anzahl Veranstaltungen 2017	5	4	40	4	5	6	19	3	18	104
Besucherzahl bei Veranstaltungen	150	100	3.000	340	640	300	425	540	270	5.765



# ÖSTERREICH INSTITUT ZENTRALE WIEN

20 JAHRE  
ÖSTERREICH  
INSTITUT  
1997-2017

EIER SCHWAMMERL weiters  
 Brandteigkräpferl HACKLER KÜBEL BANKOMATKARTE FESCH zuwarten  
 RIBISEL Kassa zu Ostern Bezirkshauptmann ADVENTKRANZ SACKERL Buschenschank ausmalen PENSIONISTIN  
 schauen  
 sich verkühlen  
 MARILLE  
 Pickerl  
 HAUBE ich bin gestanden  
 RINGELSPIEL  
 JÄNNER  
 Asylwerber  
 ABFERTIGUNG  
 Schlagobers  
 gefinkelt  
 EIN COLA  
 POLSTER  
 angeloben  
 karencieren  
 ausmalen  
 Fleischlaipchen  
 Zünder heuer  
 Matura  
 präpotent  
 Bub  
 Zwickeltag  
 BEISTRICH  
 SEMMEL

## ÖSTERREICH INSTITUT ZENTRALE WIEN

Die Zentrale des Österreich Instituts in Wien koordiniert die finanzielle und inhaltliche Ausrichtung der Österreich Institute. Die Zentrale schließt Kooperationen mit österreichischen Institutionen, koordiniert den gemeinsamen Webauftritt, entwickelt Marketingstrategien und präsentiert die Institution nach außen. Zweimal jährlich organisiert die Zentrale die Arbeitstreffen der Österreich Institute in Wien mit diversen Fortbildungsmodulen.

Zusätzlich entwickelt die Zentrale Unterrichtsmaterialien, um auch inhaltlich einen Österreichschwerpunkt im Unterricht der einzelnen Institute zu garantieren. Darüber hinaus werden Deutschtrainer/innen weltweit mit den entsprechenden Materialien, aber auch mit praktischen Tipps dabei unterstützt, österreich-bezogene Themen in den Deutschunterricht zu integrieren. Die Mitarbeiter/innen der Zentrale arbeiten überdies an Projekten der Europäischen Union mit.

Als Bindeglied zwischen den Österreich Institut Zweigstellen und dem Eigentümer, der Republik Österreich, berichtet die Zentrale an den Aufsichtsrat und wird inhaltlich bei ihrer Arbeit von einem Fachbeirat unterstützt.

## TAGUNGEN UND INFORMATIONSVANSTALTUNGEN

### **Sprachfördermesse des Stadtschulrat Wien**

Im Februar 2017 war das Österreich Institut eingeladen, auf der Sprachfördermesse des Stadtschulrats Wien sein Angebot an Unterrichtsmaterialien vorzustellen und damit auch eine wichtige Zielgruppe in Österreich anzusprechen. Besonders die Unterstützungsmaterialien im Sprachportal und auf der Plattform deutsch.info sowie in der Zeitung Österreich Spiegel fanden bei den Sprachförderkräften der Wiener Schulen großen Anklang.

### **Nationaler Deutschlehrerkongress in Luntenen, Niederlande**

Auf Einladung der Kulturabteilung der Botschaft in Den Haag war das Österreich Institut am 10. und 11. März am „national congres Duits“ mit einem Workshop zum Thema „Österreich online“, vertreten. Die Präsentation der online Unterrichtsmaterialien mit Schwerpunkt Österreich sowie zusätzliche Informationen über Österreich wurden von den Deutschlehrer/innen mit großem Interesse wahrgenommen.



In den Niederlanden ist durch die Nähe zu Deutschland der Deutschunterricht generell sehr an Deutschland ausgerichtet und das Informationsbedürfnis der Lehrer/innen groß – vor allem, da viele Niederländer/innen Österreich als Urlaubsland gut kennen.

### **ÖDaF-Tagung und ÖDaF-Kurztagung**

Bei der Jahrestagung des Österreichischen Verbands für Deutsch als Fremdsprache (ÖDaF) im März 2017 und bei der Kurztagung im November 2017 war das Österreich Institut mit einem Infotisch vertreten.



### **EUNIC**

Das Österreich Institut besuchte, vertreten durch die Geschäftsführung, nicht nur als Vollmitglied von EUNIC Global (das Netzwerk der nationalen Kulturinstitute der Europäischen Union) die regelmäßigen Treffen in Brüssel, sondern es waren alle Institute sowie die Zentrale in den lokalen EUNIC Clustern aktiv. Gemeinsam mit dem Russischen Kulturinstitut wurde beispielsweise am jährlich vom Cluster EUNIC Austria organisierten „Tag des Kaffees“ im Wiener Traditionskaffeehaus Diglas eine Lesung von Texten österreichischer und russischer Literatur mit Musikbegleitung zum Thema „Europa zu Gast im erweiterten Wohnzimmer. Europäische Kulturhauptstädte begegnen sich: Wien-St. Petersburg“ veranstaltet.



Traditionellerweise wirkten in allen EUNIC Clustern an den Standorten im Ausland die Österreich Institute mit den anderen europäischen Kulturinstitutionen im Rahmen des Europäischen Tags der Sprachen am 26. September zusammen, um einen Beitrag zur Bedeutung der Mehrsprachigkeit in Europa zu leisten.

### Lektor/innen, Sprachassistentinnen ....

Wie jedes Jahr beriet das Österreich Institut junge DaF-Lehrende, die im Auftrag Österreichs in verschiedenen Institutionen im Ausland Deutsch unterrichten bei der Wahl der Unterrichtsmaterialien: OeAD-Lektor/innen, die an ausländischen Universitäten unterrichten, Sprachassistent/innen, die über Vermittlung des BMBF an Schulen im Ausland den Deutschunterricht unterstützen sowie Auslandspraktikant/innen, die im Rahmen einer Kooperation mit der Universität Wien an Universitäten weltweit Deutsch lehren.

### IDT 2017 in Fribourg, Schweiz

Schönes Wetter, engagierte Deutschlehrer/innen aus aller Welt und alphornblasende gastfreundliche Schweizer/innen – so präsentierte sich im August die unter dem Motto „Brücken gestalten – mit Deutsch verbinden“ stattfindende XVI. Internationale Deutschlehrertagung in Fribourg in der Schweiz. Rund 1500 Deutschlehrer/innen aus der ganzen Welt nahmen am umfangreichen Fach- und Rahmenprogramm teil und lernten die Mehrsprachigkeit der

Schweiz kennen. Das Österreich Institut war im Fachprogramm mit neun Präsentationen von Mitarbeiter/innen aus den verschiedenen Standorten vertreten. Zudem nahm Dr. Körner an der Arbeitsgruppe zum Thema „Die Mittlerorganisationen und die auswärtige Sprach- und Kulturpolitik der deutschsprachigen Länder in Geschichte und Gegenwart und ihre Strategien für die Zukunft“ teil.



Erarbeitet wurde u.a. die 3. These der „Freiburger Resolution zur Sprachenpolitik“, in der eine verstärkte Kooperation aller Organisationen aus dem amtlich deutschsprachigen Raum, die in die Förderung von Deutsch als Fremdsprache involviert sind, untereinander und mit den DaF-Verbänden weltweit, gewünscht wird. Großen Absatz fanden die Materialien mit



Schwerpunkt Österreich sowie alle Informationen zur Lernplattform [www.deutsch.info](http://www.deutsch.info), die am Informationstisch des Österreich Institut zu finden waren.



## 20 Jahre Österreich Institut

Der Höhepunkt des Jahres 2017 war das 20-Jahr-Jubiläum der Österreich Institut GmbH, das wir mit vielen Partner/innen und Wegbegleiter/innen des Österreich Institut am 15.11.2017 in der Diplomatischen Akademie feierten.



Der gesetzliche Auftrag des Österreich Institut laut Österreich Institut Gesetz besteht darin, die kulturellen Auslandsbeziehungen insbesondere über das Medium der deutschen Sprache zu pflegen.



Dieser kulturpolitische Auftrag des Österreich Institut beinhaltet etwas ganz Wesentliches: Er erkennt den Wert des österreichischen Deutsch als Teil der österreichischen Kultur und Identität an.



Dem entsprechend kreiste die Jubiläumsfeier unter dem Motto „Brücken bauen“ um das Thema „Österreichisches Deutsch“ als eigene Standardvarietät der deutschen Sprache, die das Österreich Institut im Rahmen der österreichischen Sprachpolitik im Ausland sichtbar macht.



Nach Fachvorträgen zum Thema sowie einer multimedialen Präsentation der Arbeit der einzelnen Standorte des Österreich Institut gab es genügend Zeit zur Vernetzung sowie zum fachlichen Austausch.

# WEITERBILDUNG UND QUALITÄTSSICHERUNG

## Qualitätssicherung

Im Mittelpunkt der schon im Jahr 2016 begonnenen Revision des Qualitätssystems stand heuer das Curriculum. Sowohl das Curriculum für die Standarddeutschkurse für Erwachsene als auch dasjenige für Jugendliche wurde in einem mehrschrittigen Prozess unter Einbindung von Mitarbeiter/innen aller Standorte überarbeitet. Ziel war es, beide Curricula dem aktuellen Sprachlernbedarf anzupassen, sie noch praxisorientierter zu gestalten und sie gemäß den Vorgaben des Europäischen Qualifikationsrahmens (EQR) zu adaptieren. Erarbeitet wurde auch ein mehrjähriger Fortbildungsplan, der 10 Stunden pro Semester an verpflichtender Fortbildung für jede/n Kursleiter/in zu acht definierten Themenbereichen von „Authentische Materialien aus Österreich“, „Binnendifferenzierung“ bis zu „Smartphones und digitale Medien im Unterricht“ vorsieht.

Darüber hinaus wurden Grundlagenpapiere wie das „Payerpacher Positionspapier“, das die Aufgaben und die Arbeit des Österreich Institut beschreibt sowie die Qualitätscharta, die die Qualitätskriterien der Sprachkurse des Österreich Institut nach außen vermittelt, angepasst.

## EBC\*L Kurse und Prüfungen

Um das Angebot für Firmenkunden und interessierte Privatkunden im Wirtschaftsbereich auszubauen, wurden die EBC\*L Kurse an allen Instituten ins laufende Programm genommen. Institutsleiter/innen, die selbst noch keine EBC\*L Prüfung absolviert hatten, haben diese im Laufe des Jahres gemacht. Konzepte zur Bewerbung des neuen Kurssystems wurden entworfen und das Angebot beworben.

## ... Sprinten am ÖKF Teheran – ein Wissenstransfer des Österreich Institut

Deutsch lernen ist seit Jahren in Teheran hoch im Kurs: Über 3500 Kursteilnehmer/innen nehmen jährlich an den Deutschkursen des Österreichischen Kulturforums (ÖKF) teil. Möglichst schnell Deutsch zu lernen ist vielen Teilnehmer/innen wichtig.



In einer Kooperation bildete das Österreich Institut Kursleiter/innen des ÖKF Teheran für den Einsatz des speziellen Kursformats *...sprint* aus. Dieses eigens vom Österreich Institut entwickelte Sprachtrainingsprogramm ermöglicht Deutschlernen auf den Stufen A1 und A2 in sehr hohem Tempo: In 3 Wochen wird die Stufe A1 erreicht, nach weiteren 3 Wochen können sich die Lernenden auf dem Sprachniveau A2 austauschen. Der erste Teil der Fortbildung fand in Teheran statt, danach kam Frau Dr. Yassamin Ostad A. Ghorabi, die als Multiplikatorin am ÖKF fungieren wird, ans Österreich Institut Brunn, um in einem *...sprint* Kurs zu hospitieren.

# UNTERRICHTSMATERIALIEN FÜR DEN DEUTSCHUNTERRICHT

## ÖSTERREICH SPIEGEL

Der ÖSTERREICH SPIEGEL erscheint in Kooperation mit dem Österreichischen Integrationsfonds (ÖIF) viermal im Jahr. Die Zeitung für den Deutschunterricht informiert mit aktuellen Artikeln und Hörbeiträgen aus österreichischen Medien über Themen wie Bildung, Kultur, Wissenschaft und Gesellschaft auf allen Niveaustufen. Eine didaktische Beilage mit Unterrichtsvorschlägen und Übungen sowie ein Schwerpunktthema mit einer ausgearbeiteten Unterrichtseinheit und zusätzliche kostenlose Übungen (online) unterstützen den direkten Einsatz des ÖSTERREICH SPIEGELS im Deutschunterricht.



Alle Kursteilnehmer/innen an den Österreich Instituten erhalten die Zeitung im Unterricht. Zusätzlich wurden rund 2.000 Zeitungen über Abonnements im In- und Ausland bezogen und bei Werbeveranstaltungen an Lehrende und Lernende verteilt.

## Sprachportal ([www.sprachportal.at](http://www.sprachportal.at))

Das Sprachportal, eine gemeinsame Plattform von Österreich Institut und Österreichischer Integrationsfonds, bietet für Deutschlehrende und –lernende ein



breites Angebot an Materialien zum Deutschlernen. U.a. bieten rund 100 Unterrichtseinheiten mit Schwerpunkt Österreich fertige Arbeitsblätter, mit denen Österreich in den Unterricht geholt werden kann. Sie geben z.B. Einblicke in den Alltag auf österreichischen Märkten, enthüllen die Werbestrategien von österreichischen Firmen, liefern Informationen über Gustav Klimt, Ingeborg Bachmann und den Jedermann und erklären auch, wie man einen Meldezettel ausfüllt oder beim Arzt einen Termin bekommt. Im Jahr 2017 wurden Lerneinheiten zum österreichischen Deutsch und zum politischen System Österreichs erstellt.



## Jahresschwerpunkt

2017 lag der Jahresschwerpunkt – analog zum 20-jährigen Jubiläum des Österreich Institut – auf dem österreichischen Deutsch. Ein Plakat für den Unterricht mit dem Titel „Deutsch lernen leicht gemacht mit verwandten Wörtern“ bot die Möglichkeit, auf Ähnlichkeiten zwischen Wörtern des österreichischen Deutsch und Wörtern aus den Sprachen der Länder unserer Lerner/innen aufmerksam zu machen. Mit zwei Lerneinheiten aus dem Sprachportal wurden darüber hinaus Lernende für die Charakteristika des österreichischen Deutsch in Wortschatz, Aussprache und Grammatik sensibilisiert. Abschließend bot ein Wettbewerb die Chance, Lieblingswörter aus dem österreichischen Deutsch zu küren.

## Online Plattform *deutsch.info* – Didaktisierungen



Die im Rahmen eines Erasmus+ Projektes entstandene Online-Deutschlern-Plattform, an deren Erstellung das Österreich Institut seit 2013 beteiligt ist, wurde im Jahr 2017 für das Niveau A2, B1 und B2 erweitert.

Das Abschlusstreffen des Projektes fand in Berlin im April 2017 statt, das Projekt selbst wurde im Herbst 2017 erfolgreich abgeschlossen und in der Abschlussevaluation sehr positiv beurteilt. Das Folgeprojekt „deutsch.info – didactic adaptation for classroom use“, das von der österreichischen Nationalagentur unter



KA2 Strategische Partnerschaften im Bereich Schulbildung genehmigt wurde und im Herbst 2016 startete, nahm 2017 Fahrt auf: Im März und im Oktober fanden Arbeitstreffen in Maribor und Wien statt, an denen die Projektplanung finalisiert und die Zusatzmaterialien zur Webseite [www.deutsch.info](http://www.deutsch.info) für Schulen im In- und Ausland konzipiert wurden. Ziel des Projektes ist die Erstellung von 33 Lerneinheiten auf den Niveaustufen A1 bis B2 für den Unterricht in der Schule, die die online Aufgaben auf der Webseite [www.deutsch.info](http://www.deutsch.info) ergänzen. Insgesamt haben sich bereits über 470.000 Nutzer/innen weltweit auf der Plattform registriert.

### Kurse



### Niveau A1

#### Sich kennenlernen und vorstellen



#### Freizeit und Uni





## PARTNER DER INTEGRATION

Die Kooperation mit dem Bereich der Integration wurde auch 2017 erfolgreich fortgesetzt und neue Schwerpunkte gesetzt.

Im Bereich der Unterrichtsmaterialien wurde die Zusammenarbeit mit dem Österreichischen Integrationsfonds (ÖIF) beim *Österreich Spiegel* und dem *Sprachportal* ([www.sprachportal.at](http://www.sprachportal.at)) weitergeführt. Beide Produkte erfreuen sich bei Deutschlehrer/innen und

Deutschlerner/innen im In- und Ausland großer Beliebtheit.

Die sehr gute Kooperation mit der Integrationsbeauftragten an der Österreichischen Botschaft in Belgrad wurde 2017 ebenfalls fortgesetzt. Kursteilnehmer/innen am Österreich Institut können im Rahmen der Vorintegrationskurse bzw. Orientierungsmodule Einblicke in das Leben und die Werte in Österreich bekommen. Teilnehmer/innen der Module erhalten Rabatte am Österreich Institut.



**ZUSAMMENARBEIT MIT  
INTERNATIONALEN ORGANISATIONEN**

Das Österreich Institut kooperiert mit einer Reihe von Institutionen im Bereich von Kultur, Wissenschaft, Wirtschaft und Bildung in Österreich sowie in den sechs Standortländern. Eine Auswahl finden Sie hier:

- Akademija Oxford
- AkDaF (Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache/Zweitsprache in der Schweiz)
- Außenhandelsstellen (Advantage Austria) an allen Standorten des Österreich Institut
- Belvedere Museum Wien
- British Council
- COMPRESS Büros
- Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)
- DaF-Community, Sprachenlernen im Web 2.0.
- Deutsche Außenhandelsstelle in Warschau
- Deutsches Konsulat Belgrad
- Deutsche Schule Belgrad
- Deutsche Schule Rom
- Deutschlehrerverbände an allen Standorten des Österreich Institut
- Deutsches Generalkonsulat Wrocław
- EUNIC
- FaDaF (Fachverband für Deutsch als Fremdsprache)
- Fremdsprachenbibliothek Budapest
- GiZ - Deutsche Gesellschaft für internationale Zusammenarbeit
- Goethe Institut
- Institut Français
- Instituto Cervantes
- Istituto Italiano di Cultura
- IDV (Internationaler Deutschlehrerverband)
- KulturKontakt Austria
- Kultur und Sprache
- Ledafids (Verein der Lehrende für DaF/DaZ an Hochschulen in der Schweiz)
- Lektorate des OeAD - Internationale Kooperations- und Mobilitätsprogramme
- Masaryk-Universität Brunn
- Netzwerk Deutsch Belgrad
- Österreich Bibliotheken
- Österreich Werbung
- Österreichisches Gymnasium Prag
- ÖDaF (Österreichischer Verband für Deutsch als Zweit-/Fremdsprache)
- Österreichische Botschaften an allen Standorten des Österreich Institut
- Österreichische Kulturforen an allen Standorten des Österreich Institut
- Österreichisches Generalkonsulat Wrocław
- ÖSD (Österreichisches Sprachdiplom)
- Österreichisch-Ungarische Europaschule Budapest
- Polnisches Kulturinstitut
- Österreichischer Integrationsfonds
- Regionalbüro für deutsches Auslandsschulwesen
- Sprachschule in Novi Pazar (Reintegracija)
- Teachersnews
- Universität Wien, Fachbereich DaF/DaZ
- Universität Graz, Grazer Tagungen
- Warschauer Pädagogisches Institut
- WIFI International

#### Partnerorganisationen im ERASMUS + Projekt deutsch.info

- Edukácia@Internet (SK), WBS TRAINING AG (DE), Fundacja Novinka (PL), Inter-kulturo, d.o.o (SL), Mediaost Events und Kommunikation GmbH (DE), Fundatia Centrul Euducational Soros Miercurea Ciuc (RO), Sinirli Sorumlu Bilimsel Arastirmalar ve Uygulama Egitim Kooperatifi (TR), Milos Educational Womens Collaboration for Activities in Tourism (GR)
- Klaipėdos Hermano Zudermano Gimnazija (LT), Osnovna šola Janka Glazerja Ruše (SL)

## **Förder/innen, Sponsor/innen und Partner/innen**

- Actilingua Academy
- Alpha Sprachinstitut Austria
- Bundesministerium für Bildung
- Campus Austria
- Deutsch in Graz
- Deutsch in Österreich Klagenfurt
- Deutsch Studio Salzburg
- Diplomatische Akademie
- Deutschkurse der Universität Wien/Innovationszentrum
- Europäischer Sozialfonds
- Haus der Musik
- iki-Internationales Kulturinstitut Wien
- Learning Events
- KunstHausWien
- ÖSD (Österreichisches Sprachdiplom)
- Technisches Museum Wien
- Wien Museum
- young austria

## **Copyright Bilder**

S. 1,5,8,9,10,35;; © Marcel Janík ;

S. 6,9,8,11;; © Shutterstock;

S. 30: © BMEIA/Mahmoud;

S. 31: ÖKF Teheran;

Alle anderen: © Österreich Institut GmbH

## **Impressum**

Österreich Institut GmbH

Katharina Körner, Susanne Hartmann, Markus Blocher

1030 Wien, Landstraßer Hauptstraße 26

[www.oesterreichinstitut.at](http://www.oesterreichinstitut.at)

Wien, März 2018